



# NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

☎ (301) 622-4895 📠 (301) 625-9384 🌐 www.olvn-dc.org 📧 info@olvn-dc.org



## CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**  
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm  
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vinh Viễn**  
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên  
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ**  
Anh Phạm Khánh Phước  
Anh Nguyễn Minh Hoàng  
**Giờ Làm Việc:** Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu  
**Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều**  
**Điện Thoại:** (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**  
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim  
**Điện Thoại:** (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**  
Chị Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)  
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)  
**Điện Thoại:** (301) 622-4895 ext. 3  
**Email:** bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**  
Anh Trần Minh Hiếu  
**Điện Thoại:** (240) 515-8061
- **Một Số Ban Thừa Hành và Hội Đoàn**
  - \* **Ban Phụng Vụ**  
-Trưởng Ban:
  - \* **Ca Đoàn Cecilia:**  
Anh Nguyễn Hữu Thịnh: (240) 381-7959
  - \* **Ban Cắm Hoa:**  
Các Souer: (301) 288-7663
  - \* **Thiếu Nhi Thánh Thể:**  
Chị Phạm Mandy: (443) 917-1294
  - \* **Các Ban Thừa Hành và Hội Đoàn Khác:**  
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

### Thứ Bảy:

- 3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
- 6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
- 7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật

### Thứ Bảy Đầu Tháng:

- 8 giờ sáng: Thánh Lễ Ngày
- 8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà

*Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác*

### Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:

- 7:30, 9:00 và 11:00 sáng

## B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

### 1- Bí Tích Rửa Tội:

*Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần*  
**Ngày Rửa Tội:** Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng  
**Lớp chuẩn bị Rửa Tội:** Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.

### 2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)

**Thứ Bảy:** 6:30 – 7:00 tối  
*Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ*

### 3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo

*Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng*

## ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

### A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

#### Thứ Hai - Thứ Sáu

- 6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
- 6 giờ 30 tối: Kinh Thân Vụ & Châu Thánh Thể
- 7 giờ tối: Thánh Lễ

#### Thứ Sáu Đầu Tháng:

- 8 giờ sáng: Thánh Lễ Ngày
- 8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối: Châu Thánh Thể trong thinh lặng
- 6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/ Kinh Thân Vụ - Phép lành kết thúc/ Đàng Thánh Giá
- 7 giờ tối: Thánh Lễ

**BÀI SUY NIỆM**

**Can Đảm Nhìn Mình,  
Đừng Lên Án Người**

Nhìn vào bản thân, để nhận ra mình tốt hay xấu. Tốt đến mức nào, và xấu ra làm sao? Can đảm tự nhận ra mình, nhận ra nội tâm của mình, đó chính là sự can đảm của nghị lực, của ý chí mà Thiên Chúa ban cho ta.

Hãy nhớ rằng, dù ta có trở về, có ý chí, có nghị lực hoán cải đời sống mình, thì tất cả những điều đó đều do ơn Chúa ban. Ta là người cộng tác với ơn Chúa bằng chính nghị lực của bản thân khi quyết tâm trở về cùng Chúa.

Hôm nay, chúng ta hãy dựa vào lời Chúa Giêsu nói với những người lên án chị phụ nữ bị bắt quả tang phạm tội ngoại tình: "Trong các người, ai sạch tội, hãy ném đá chị này trước đi", để thấy trách nhiệm của từng người chúng ta là: Hãy can đảm nhìn vào chính bản thân mình, chứ đừng lên án người khác.

Tin Mừng kể, người ta mang đến trước Chúa một phụ nữ ngoại tình. Chiếu theo luật, họ cứ việc ném đá, không cần Chúa làm trọng tài. Nhưng thật nham hiểm! Họ lại dẫn chị đến với Chúa không phải vì tôn trọng, kính nể, hay biết Chúa là Chúa nên nhường quyền xét xử cho Chúa, mà chỉ vì muốn thử Chúa, muốn gài bẫy Chúa, muốn xem Chúa xử lý ra sao để bắt bí Chúa. Độc ác hơn, họ muốn tìm chứng cứ, để nhân cơ hội này, hãm hại Chúa. Vì nếu Chúa tuyên bố tha thứ cho chị, Chúa sẽ bị kết tội là vi phạm lề luật, đi ngược lại, thậm chí chống lại lề luật tôn giáo. Nhưng nếu chiếu theo luật mà xét xử, Chúa sẽ phải ra lệnh ném đá chị. Như thế, Chúa chẳng hơn gì lề luật, xem ra Người cũng độc ác như những gì luật đã quy định. Cả hai trường hợp, Chúa đều rơi vào bẫy của họ.

Nhưng sự khôn ngoan của Thiên Chúa không chỉ đánh gục cái mà con người gọi là khôn ngoan của mình, mà còn đánh gục cả lòng kiêu ngạo, chắt chứa toàn hận thù, ganh ghét và độc ác của con người.

"Ai sạch tội, hãy ném đá chị này trước đi". Có ai sạch tội đâu, nên có ai dám cầm cục đá nào mà ném vào chị đâu, dù là một cục đá nhỏ nhất. Không những không dám ném mà còn bẻ mặt. Nói theo kiểu bình dân mà các bạn trẻ bây giờ hay nói: "quê độ". Bẻ mặt, "quê độ" đến mức phải rút lui từng người một, bắt đầu từ những người, không phải trẻ, nhưng là những cụ ông, cụ bà, những người già nhất, có bề dày của thời gian phạm tội, rồi mới đến trẻ dần. Sau cùng chẳng còn ai, dù trẻ hay già. Rõ ràng, chỉ một lời nói nhẹ nhàng, Chúa Giêsu đánh gục lòng kiêu ngạo của con người.

Chính lòng đầy kiêu ngạo, những người Dothái xúm nhau kết án chị phụ nữ kia. Bởi kiêu ngạo, họ cũng chẳng thấy mình, chẳng biết nhìn vào bản thân, vì thế chẳng bao giờ nhận ra con người thật của họ. Ai biết được trong đám người hùa nhau đòi kết án chị, có bao nhiêu kẻ phạm cái tội giống như chị, có khi còn nặng hơn, nhưng khéo

che đậy, không ai phát hiện, vì thế, vẫn tinh bơ, lên án chị, làm như mình vô tội lắm.

Còn chúng ta, anh chị em và tôi thì sao? chắc cũng không khác gì những người Dothái khi xưa. Nhiều lần mình đã xét đoán, đã lên án anh chị em xung quanh, trong khi bản thân chẳng tốt lành gì. Lắm lúc còn lỗi nặng hơn anh chị em xung quanh.

Hãy nhìn vào chính bản thân mình trước, đừng kết án anh chị em của mình. Nhìn vào chính mình để mà ăn năn hối cải, để khám phá những lỗi lầm mà chưa bỏ và trở về với Chúa.

Nhìn nhận mình tội lỗi, thấp hèn để cải hóa chính cuộc đời mình, là can đảm, là nghị lực, là ý chí của những người thành tâm trở về với Chúa. Chúng ta hãy luôn luôn đĩnh ninh trong lòng điều này: Hãy xé lòng, đừng xé áo. Hãy xét mình, đừng nhìn anh em!

Chúa nhật tuần sau sẽ là lễ Lá, bắt đầu tuần Thánh. Tin rằng, suốt mùa Chay, chúng ta đã cùng nhau ăn năn tội lỗi, thì tuần Thánh sẽ là cơ hội để chúng ta chấp nhận đi vào máu nhiệm thánh giá của Chúa cách sốt sắng hơn, thắm thía hơn. Nhận ra Chúa chết cho mình, ta càng phải khẳng định rằng, tội lỗi là kẻ thù số một của cuộc đời mà ta phải cố sức từng giây phút để tránh né, để chiến đấu chống trả, để chữa trị và để không bao giờ tái phạm.

**Lm. Vũ Xuân Hạnh**

**Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG TƯ**

**Ý nguyện chung:** Cầu cho những nhân viên chăm sóc sức khỏe cho người bệnh và người già, đặc biệt ở những nước nghèo nhất, trung thành với luật luân lý tự nhiên và có được sự hỗ trợ thích đáng của chính quyền và cộng đồng địa phương.

**TIN TRONG TUẦN**

**CẦU XIN THÁNH GIUSE** – Mặc dù tháng Thánh Giuse kết thúc vào ngày 31 tháng 3, **Giáo Xứ chúng ta vẫn tiếp tục làm việc tôn kính chung đối với Thánh Cả trong suốt tháng Tư** để cầu xin cho các điều cần thiết sau: 1. *Đức Tin trung thành của mọi con cái Giáo Hội;* 2. *đời sống đạo đức, bình an và sức khỏe cho mọi gia đình và mọi cá nhân trong Giáo Xứ;* 3. *việc bảo trì và phát triển cơ sở vật chất và tài chính của Giáo Xứ.* Cụ thể là sau mỗi thánh lễ (Chúa Nhật cũng như ngày thường, ngoại trừ Tam Nhật Thánh), trước bài hát kết lễ, chúng ta sẽ nguyện một kinh Lạy Cha, một kinh Kính Mừng, một kinh Sáng Danh, rồi các lời cầu thánh Giuse như sau: "1. Ông Thánh Giuse là cha nuôi Con Đức Chúa Trời (Đáp: Cầu cho chúng con); 2. Ông Thánh Giuse là Đấng Đồng Trinh gìn giữ Đức Nữ Đồng Trinh (Đ); 3. Ông Thánh Giuse là Đấng bảo hộ cả và Hội Thánh (Đ); 4. Ông Thánh Giuse các ma quỷ kinh khiếp (Đ); 5. Ông Thánh Giuse như cột trụ cho mọi nhà được vững (Đ); 6. Ông



Thánh Giuse an ủi kẻ gian nan khôn khó (Đ); 7. Ông Thánh Giuse hay làm cho các kẻ bệnh tật được cậy trông (Đ)”.

**LUẬT ĂN CHAY KIÊNG THỊT** – Theo luật chung của Giáo Hội Công Giáo hoàn vũ thì **thứ Tư Lễ Tro và thứ Sáu Tuần Thánh** là hai ngày **phải ăn chay và kiêng thịt**, còn **những ngày thứ Sáu khác (dù ngoài mùa Chay)** thì **chỉ phải kiêng thịt** trừ khi Lễ Trọng rơi vào ngày thứ Sáu (Giáo Luật, khoản 1251). Đối với các tín hữu thuộc Giáo Hội Công Giáo Hoa Kỳ thì bốn phân **giữ ngày thứ Sáu như ngày ăn năn đền tội vẫn còn**, nhưng việc kiêng thịt thứ Sáu **chỉ còn buộc cho các thứ Sáu mùa Chay thôi** (văn kiện của HĐGM Hoa Kỳ 18.11.1966). Cũng theo luật chung thì bốn phân kiêng thịt áp dụng cho tất cả những ai *tròn 14 tuổi* trở lên, còn bốn phân ăn chay thì áp dụng cho tất cả những ai *tròn 18 tuổi cho đến khi bắt đầu 60 tuổi* (Giáo Luật, khoản 1252; cf. khoản 97). Đối với những ai mà luật ăn chay và kiêng thịt không áp dụng, thì Giáo Hội mời gọi thực hành việc ăn năn đền tội cách khác.

**CHƯƠNG TRÌNH PHỤNG VỤ TUẦN THÁNH VÀ LỄ PHỤC SINH**

*Ngắm Các Sự Thương Khó Đức Chúa Giêsu* – Sau Chúa Nhật Chịu Nạn (3/4), vào các ngày thứ Hai (4/4), thứ Ba (5/4), và thứ Tư (6/4) từ 5:45 đến 6:30 chiều sẽ có Ngắm Các Sự Thương Khó Đức Chúa Giêsu (mỗi ngày ngắm năm sự). Vào các ngày thứ Hai, thứ Ba, và thứ Tư tuần Thánh cũng lặp lại như vậy. Anh chị em ai có thể được xin đến tham dự để suy niệm sốt sắng hơn về cuộc Thương Khó của Chúa chúng ta.

**1. Chúa Nhật Lễ Lá (10/4):** (Lịch các thánh lễ như mọi Chúa Nhật khác)

*Thứ Hai tuần Thánh (11/4) - Lễ Làm Phép Dầu* tại Nhà Thờ Chính Tòa Thánh Matthêô (St. Matthew Cathedral: 1725 Rhode Island Ave. NW, Washington, DC 20036) lúc 2 giờ chiều.

**2. Thứ Năm tuần Thánh (14/4) - Chúa Giêsu Lập Bí Tích Mình Máu Thánh Chúa:** 1. **Thánh Lễ 7 giờ tối;** 2. *Chầu Mình Thánh Chúa:* từ sau thánh lễ đến 10 giờ: Giáo Xứ; từ 10 giờ đến 12 giờ đêm: các hội đoàn; từ sau 12 giờ đêm: cá nhân hay hội đoàn *nhưng chầu trong thinh lặng.*

**3. Thứ Sáu tuần Thánh (15/4) - Chúa Giêsu Chịu Nạn và Chịu Chết trên Thập Giá:** 1. *Nguyện Kinh Đàng Thánh Giá lúc 3 giờ và Nguyện Kinh Lòng Thương Xót Chúa sau đó* (trong Nhà Thờ); 2. **Phụng Vụ 7 giờ tối cử hành Cuộc Thương Khó của Chúa Giêsu.**

**4. Thứ Bảy tuần Thánh (16/4) - Chúa Giêsu Chịu Mai Táng trong Mộ và Ngài Xuống Ngục Tô Tông:** 1. *Nguyện Kinh Lòng Thương Xót Chúa lúc 3 giờ;* 2. **Lễ Vọng Phục Sinh 8 giờ tối.**

**5. Chúa Nhật Phục Sinh (17/4) - Chúa Giêsu Sống Lại Vinh Hiển từ Cõi Kẻ Chết:** Hai Thánh Lễ Phục Sinh 9 giờ và 11 giờ sáng (không có thánh lễ sáng 7 giờ 30)

**TUẦN CỬU NHẬT VÀ CHÚA NHẬT KÍNH LÒNG THƯƠNG XÓT CHÚA** – Chúa Giêsu qua thánh nữ Faustina

khích lệ các tín hữu Công Giáo suy niệm cầu nguyện chuỗi tôn thờ lòng thương xót Chúa mỗi ngày, nhưng đặc biệt là tuần cửu nhật (thời gian 9 ngày) trước Chúa Nhật Lòng Thương Xót Chúa (tức Chúa Nhật thứ Hai mùa Phục Sinh), bắt đầu từ thứ Sáu Tuần Thánh. Nên Giáo Xứ chúng ta suy niệm cầu nguyện chung với nhau chuỗi Lòng Thương Xót Chúa vào các ngày sau: *thứ Sáu tuần Thánh (2/4) sau Đi Đàng Thánh Giá (lúc 3 giờ); thứ Bảy tuần Thánh (3/4) lúc 3 giờ; thứ Bảy tuần Bát Nhật Phục Sinh (10/4) lúc 3 giờ.* Các ngày khác của tuần cửu nhật xin anh chị em thay thế Giáo Xứ tiếp tục cầu nguyện tại nhà. Vào **Chúa Nhật Lòng Thương Xót Chúa (24/4) lúc 3 giờ chiều** Giáo Xứ sẽ làm Giờ Thánh Châu Minh Thánh Chúa và chúng ta sẽ lần chuỗi Lòng Thương Xót Chúa với nhau trong giờ chầu. Xin anh chị em sốt sắng tham dự.

**CẦU NGUYỆN CHO THẦY VINCENT VŨ TỈNH - ỨNG VIÊN PHÓ TẾ** – Giáo Xứ chúng ta vui mừng cảm tạ Thiên Chúa vì vào thứ Ba ngày 22 tháng 3, *Đức Hồng Y Wilton Gregory, Tổng Giám Mục Washington, đã chính thức quyết định sẽ phong chức Phó Tế (chuyển tiếp) cho thầy Vincent Vũ Tỉnh vào thứ Bảy ngày 11 tháng 6 năm nay tại Nhà Thờ Chính Tòa thánh Matthêô* (St. Matthew Cathedral: 1725 Rhode Island Ave. NW, Washington, DC 20036). Thầy Tỉnh là con của ông bà Vũ Thức và cháu của hai cha Tùng và Phú. Thầy và gia đình gia nhập, sinh hoạt và phục vụ trong Giáo Xứ từ ngày qua Mỹ. Sau thời gian tu trong dòng Cát Minh, thầy Tỉnh chuyên qua theo đuổi ơn gọi linh mục triều của Tổng Giáo Phận Washington và hiện là chủng sinh năm thứ 3 thần học. Xin anh chị em cầu nguyện cho thầy trung thành và tăng triển trong việc theo đuổi ơn gọi linh mục, đặc biệt chuẩn bị tâm hồn xứng đáng để lãnh nhận chức thánh Phó Tế.

**CẦU NGUYỆN CHO CÁC ANH CHỊ EM DỰ TÒNG ĐƯỢC TUYỂN CHỌN** – Sau khi được Đức Hồng Y Wilton Gregory, Giám Mục Tổng Giáo Phận Washington, nhận vào cấp bậc tuyển chọn (Chúa Nhật ngày 13 tháng 3) và được tính tâm chuẩn bị lần sau suốt ngày Chúa Nhật (ngày 3 tháng 4), 5 chị em dự tòng sau đây sẽ được lãnh nhận các bí tích Rửa Tội, Thêm Sức, và Mình Máu Thánh Chúa trong Thánh Lễ Vọng Phục Sinh (16.4.2022): *Phan Trịnh Thiên Ân, Nguyễn Thị Xuân Hương, Mã Văn Thành Thy Mỹ, Võ Thị Hạnh Nguyên, và Trần Thanh Ngọc Tú (Chloe).* Xin tất cả cộng đoàn Giáo Xứ cầu nguyện đặc biệt cho các anh chị em được tuyển chọn này tiếp tục trung thành và tăng triển trong việc thụ huấn đức Tin Công Giáo, thực sự gặp được Chúa Giêsu và yêu mến Ngài, được Ngài thay đổi và tái sinh qua việc lãnh nhận bí tích Rửa Tội đêm Vọng Phục Sinh.

**CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ VIỆT NGŨ**

- 1. Giải Tội Mùa Chay** cho các em học sinh Giáo Lý trong Giáo Xứ từ lớp 3 đến lớp 5 vào **Chúa Nhật ngày 20 tháng 3**, và từ lớp 6 đến lớp 8 vào **Chúa Nhật ngày 27 tháng 3**, cả hai buổi giải tội đều bắt đầu từ **1 giờ 30 đến 3 giờ chiều** trong cafeteria của trường White Oak Middle School.

*Lưu ý: Các em vẫn học giáo lý như thường lệ vào hai CN này, vì học sinh mỗi lớp chỉ mất khoảng 15 đến 20 phút xung tội*

**2. Kiểm Tra Đánh Giá Kiến Thức Giáo Lý của Tổng Giáo Phận (Faith Knowledge Assessment)** – Mỗi năm Văn Phòng Giáo Lý của Tổng Giáo Phận kiểm tra đánh giá kiến thức giáo lý của các em học sinh giáo lý ở mỗi giáo xứ từ lớp 3 đến lớp 8. Chúa Nhật ngày 10 tháng 4 là ngày Tổng Giáo Phận kiểm tra giáo xứ chúng ta. Xin các phụ huynh đưa con em đi học đầy đủ và đúng giờ để làm bài kiểm tra của Tổng Giáo Phận.

**Lớp 2 GL – Lớp Rước Lễ Lần Đầu:**

- a) **Họp Phụ Huynh Lớp Rước Lễ Lần Đầu:** vào *Chúa Nhật* ngày 24 tháng 4 lúc 2 giờ 50 chiều trong cafeteria của trường White Oak
- b) **Tĩnh Tâm và Xưng Tội Lần Đầu:** vào **thứ Bảy ngày 4 tháng 6** khoảng từ 9 giờ sáng đến 4 giờ chiều.
- c) **Rước Lễ Lần Đầu:** Nếu hội đủ điều kiện các em sẽ được Rước Lễ Lần Đầu vào **thứ Bảy ngày 18 tháng 6**, trong **Thánh Lễ Vọng Minh Máu Thánh Chúa Kitô** lúc 6 giờ chiều.

*Lớp 2 GL là lớp Rước Lễ Lần Đầu, đòi hỏi rất nhiều chuẩn bị nhất là về kiến thức giáo lý, vì nếu không đủ kiến thức giáo lý các em sẽ không được Rước Lễ Lần Đầu. Vì vậy xin phụ huynh cộng tác với các giáo lý viên nhắc nhở, đốc thúc các em học giáo lý và các kinh căn bản cho tốt.*

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm chi tiết về vấn đề gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email cho chúng tôi biết tại [bdh.glvnmd@gmail.com](mailto:bdh.glvnmd@gmail.com) hoặc điện thoại với đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4.

**Lưu ý:** Xin đừng liên lạc theo địa chỉ điện thư [olvn.announce@gmail.com](mailto:olvn.announce@gmail.com), vì địa chỉ này BDH chỉ dùng để loan báo tin tức cho chung tất cả các phụ huynh, chứ không nhận và trả lời thư từ của phụ huynh.

**RỬA TỘI TRONG THÁNG TƯ** – Sẽ có Rửa Tội trong tháng Tư vào **Chúa Nhật Phục Sinh (17/4)** và trong thánh lễ 11 giờ, thay vì Chúa Nhật thứ hai như thường lệ. Phụ huynh nào chưa hề học lớp Chuẩn Bị Rửa Tội phải tham dự lớp đó vào **Chúa Nhật Lễ Lá (10/4)** lúc 10:30 sáng trong nhà xứ. Xin lưu ý lớp Chuẩn Bị Rửa Tội chỉ được dạy hai tháng một lần (thường vào Chúa Nhật đầu tiên của tháng chẵn, lớp kế tiếp vào CN ngày 5 tháng 6, thời giờ chính xác sẽ được thông báo trước đó).

**GIÁO XỨ CẢM ƠN CÁC GIA ĐÌNH TIẾP TỤC GIÚP CHO CÁC CÔNG TRÌNH BẢO TRÌ VÀ SỬA CHỮA LỚN** – Mặc dầu Giáo Xứ đã kết thúc Quỹ Ba Năm (anh chị em đóng góp được cả thảy là \$678,720), nhưng vẫn có những gia đình muốn tiếp tục đóng góp cho các công trình bảo trì, sửa chữa lớn dưới hình thức xin Giáo Xứ dâng một số thánh lễ cầu nguyện cho các ý chỉ của những anh chị em này. Trong tháng 3 năm 2022, tổng số tiền đóng góp và xin dâng thánh lễ là \$7,060 đến từ 12 gia đình. Giáo Xứ và Cha Chánh Xứ chân thành cảm ơn lòng quảng đại trung thành của những gia đình này.

**TÌM HIỂU ƠN GỌI LINH MỤC - DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST?**

Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động sau giúp tìm hiểu ơn gọi linh mục dành cho các em học sinh nam trung học hoặc độc thân ở tuổi đại học hay lớn hơn. Nếu quý vị thấy con trai mình có phần quan tâm, xin phụ huynh liên lạc đến Cha Chánh Xứ tại số 301-622-4895 (ext. 4). Phụ huynh cũng có thể liên lạc trực tiếp với Văn Phòng Ơn Gọi Linh Mục của Tổng Giáo Phận ở số 202-636-9020 hay gửi điện thư đến Cha Mark Ivany, Giám Đốc về Ơn Gọi Linh Mục, ở [vocations@adw.org](mailto:vocations@adw.org). Xin xem phần tin bằng tiếng Anh sau đây.

**For High-School Age Young Men**

- 1. Sunday, April 10, 2022 - Quo Vadis Excursion: Prince George’s County
- 2. July 31-August 3, 2022 - Quo Vadis Camp: Mount Saint Mary’s Seminary, Emmitsburg, MD

**For Men of Ages 18-40s**

- 1. March 25-27, 2022 - Men’s Discernment Retreat: St. John Paul II Seminary
- 2. Sunday, May 22, 2022 - Discernment Mass and Brunch: St. John Paul II Seminary

For more information or to register for these events, please visit [www.dcpriest.org](http://www.dcpriest.org) or contact: Fr. Mark Ivany, Director of Priest Vocations of the Roman Catholic Church Archdiocese of Washington at [vocations@adw.org](mailto:vocations@adw.org) or 202-636-9020

**GIÚP ĐỠ NHỮNG AI CÓ KHUYNH HƯỚNG ĐỒNG TÍNH**

Can Đám (Courage) là một hoạt động tông đồ của Giáo Hội Công Giáo nhằm giúp đỡ những ai có khuynh hướng đồng tính sống khiết tịnh và phù hợp với căn tính đích thực của một Kitô hữu. Các gặp gỡ nâng đỡ của Can Đám (bằng tiếng Anh) hoàn toàn được giữ kín. Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh.

*Courage Apostolate Meetings in English – Courage is an apostolate of the Roman Catholic Church that helps persons with same-sex attraction who seek to develop an interior life of chastity and move beyond the confines of the homosexual identity to a more complete identity in Christ. Courage meetings provide members a place to share their concerns and struggles, to support one another and, and to find support for themselves. Strict confidentiality is maintained. If you would like to attend these meetings in English, please use the following contact information provided by the Archdiocesan Office for Family Life: 301-853-4558, [courage@adw.org](mailto:courage@adw.org) (every contact is kept confidential)*

**CÁC LỚP CHUẨN BỊ HÔN NHÂN BẰNG TIẾNG ANH**

Vì Giáo Xứ chúng ta chỉ mở lớp chuẩn bị (dự bị) hôn nhân mỗi năm một lần vào một trong hai cuối tuần sau cùng của tháng Mười. Những đôi bạn nào dự định kết hôn, vì lý do nào đó không kịp hay không thể dự lớp chuẩn bị hôn nhân của Giáo Xứ, nhưng nếu biết tiếng Anh cần phải tham dự các lớp chuẩn bị hôn nhân Công Giáo hoặc do Tổng Giáo Phận Washington hoặc do Trung Tâm Tĩnh Tâm Đức Bà

*Bethesda* (Our Lady of Bethesda Retreat Center) tổ chức (quanh năm). Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ* để biết thêm chi tiết và để ghi danh tham dự.

**CÁC LỚP HỌC VỀ KẾ HOẠCH GIA ĐÌNH CÁCH TỰ NHIÊN**

Văn phòng Đời Sống Gia Đình của Tổng Giáo Phận Washington cung cấp hướng dẫn viên (tiếng Anh) giúp các đôi vợ chồng biết dùng phương pháp kế hoạch gia đình cách tự nhiên, thay vì dùng các phương pháp nhân tạo chống thụ thai là hành động phi đạo đức, ngược lại với giáo lý Chúa dạy về hôn nhân. Xin đọc thêm mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới.

Online Natural Family Planning (NFP) Classes in English – Couples can sign up anytime for online NFP classes with any of these providers: Couple to Couple League - BOMA USA - Creighton Method -Marquette Method. For additional information, contact the archdiocesan Office for Family Life at 301-853-4546 or [visiblestn@adw.org](mailto:visiblestn@adw.org).

**CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ**

Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình *Khám Phá Lại* (Retrouvaille - retrouvai), một chương trình mục vụ phi lợi nhuận, được Giáo Hội phê chuẩn và rất thành công. Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ* để biết thêm chi tiết và để ghi danh tham dự.

**PHÂN ƯU CỦA GIÁO XỨ** - Xin anh chị em cầu nguyện cho:

1. Linh hồn chị *Anna Sô Thị Hồng*, giáo dân trong giáo xứ (chị ruột của ông từ Sô Phúc Sơn). Sau nhiều năm đau yếu, chị được Chúa gọi về vào thứ Bảy tuần trước (26/3) ở tuổi 67. Thăm viếng sẽ vào thứ Hai ngày 4 tháng 4 từ 10 giờ sáng đến 11 giờ trưa tại nhà quàng Hines-Rinaldi. Thánh lễ an táng vào cùng ngày lúc 11 giờ 30 trưa tại nhà thờ Giáo Xứ. Sau thánh lễ thì hài sẽ được chôn cất tại nghĩa trang Gate of Heaven.

2. Linh hồn bà *Anna Nguyễn Thị Hoàng Tuyết*, giáo dân trong giáo xứ (chồng đã qua đời: ông Giuse Nguyễn Thanh Huy, các con trai: Phong, Sơn, và Điền). Sau mười năm đau yếu, bà được Chúa gọi về vào thứ Năm ngày 31 tháng 3 ở tuổi 70. Thăm viếng sẽ vào thứ Ba ngày 12 tháng 4 từ 4 đến 6 giờ chiều, thánh lễ an táng cùng ngày lúc 7 giờ chiều tại nhà thờ Giáo Xứ. Thi hài sẽ được chôn cất tại nghĩa trang Gate of Heaven vào sáng hôm sau thứ Tư ngày 13 tháng 4.

Xin Chúa ban ánh sáng thiên quốc cho hai linh hồn Anna và xin Ngài an ủi, nâng đỡ các tang gia và bạn hữu trong niềm tin cậy vào đời sống vĩnh cửu thiên đàng.

**Hội Thăng Tiên Hôn Nhân Gây Quỹ:** Sau các thánh lễ vào các cuối tuần (2-3/4, 30/4-1/5 và 7-8/5), Hội Thăng Tiên Hôn Nhân trong Giáo Xứ bán vé gây quỹ cho việc mở khóa giúp cho đời sống hôn nhân và gia đình. Xin anh chị em mua vé ủng hộ.

**Tổng Giáo Phận tiên cho Đất Thánh ở Do Thái trong các thánh lễ cuối tuần 9-10/4/2022 và trong thứ Sáu Tuần Thánh 15/4/2022**

**CÁC TIN TỨC KHÁC  
LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ**

**Thánh Lễ Chúa Nhật Bằng Tiếng Anh trên Truyền Hình**

Những tín hữu Công Giáo trong Tổng Giáo Phận Washington mà lớn tuổi, vì sức khỏe hay vì không có phương tiện khó có thể rời nhà được, có thể hiệp thông qua việc xem thánh lễ Chúa Nhật chuyên tải trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50 vào mỗi Chúa Nhật lúc 10:30 sáng.

**Những Người Mang Thai hay Tồn Thương vì Phá Thai Cần Giúp Đỡ**

(Pregnant? Hurt after an Abortion? Need Help?) Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh ở tiền sảnh nhà thờ.

**Ý LỄ TRONG TUẦN**

**Thứ Bảy 02/04/2022 – Lễ Vọng Chúa Nhật 5 Mùa Chay Năm C. Cầu cho mọi gia đình trong Giáo xứ có đời sống Hiệp Nhất và Thánh Thiện.**

**Lễ 7:00 pm**

- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Hoàng Tuyết, mới qua đời
- ✠ LH Maria Trần Thị Kim Yéng, mới qua đời ở VN
- ✠ LH Benado Nguyễn Hữu Đồi
- ✠ LH Vincente Đình Quốc Cường
- ✠ LH Mathew Đặng Xuân Quang
- ✠ LH Giuse Trần Văn Quỳnh
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✠ LH Giuse Hoàng Ngọc Cảnh
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ 2LH Anphongso Lễ Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Giuse trong ngày an táng
- ✠ Cầu cho các LH Thân Nhân của A/C Thiện-Hồng
- ✠ Cầu cho các LH trong luyện ngục của GD Văn Ly
- ✠ Cầu cho các em phát triển khác biệt và phụ huynh của một GD xin
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và cầu cho một ý riêng của GD Loan-Điền

**Chúa Nhật 03/04/2022 Chúa Nhật 5 Mùa Chay năm C. Cầu cho tất cả Giáo Dân trong Giáo Xứ bình an và có đời sống đạo đức Thánh Thiện.**

**Lễ 7:30 am**

- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Hoàng Tuyết, mới qua đời
- ✠ LH Ông Cổ Phero
- ✠ LH Maria Trần Thị Kim Yéng, mới qua đời ở VN
- ✠ LH Anna Sô Thị Hồng, mới qua đời
- ✠ LH Huỳnh Thị Châu, mới qua đời
- ✠ LH Anna



- ✚ LH Matta Nguyễn Thị Năm và LH Ân Nhân
- ✚ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✚ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✚ 2LH Maria Lê Thị Tuyết và Phero
- ✚ LH Giuse Hoàng Ngọc Cảnh
- ✚ 2LH Maria, Gioan Baotixita
- ✚ 2LH Giuse Đinh Ngọc Huyền và Teresa Trần Thị Nhanh
- ✚ LH Maria Đỗ Thị Truật
- ✚ Cầu cho các LH Thai Nhi và mô côi của GD Châu Tuyết
- ✚ Cầu cho LH Tô Tiên, Ông Bà, Cha Mẹ và các LH Mô Côi cho nhiều người xin
- ✚ Cầu cho 3LH Phaolo Đặng Đức Tuấn, Nicholas Đặng Công Danh, Phaolo Đặng Đức Thom, và tạ ơn Chúa
- ✚ Cầu cho các LH Mô côi, các LH Thai nhi, và các LH Ông Bà, Cha Mẹ, Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và xin ơn bình an cho GD Hùng Hương
- ✚ Xin cho đời sống đạo, bình an và sức khoẻ của GD A/C Thiện-Hồng
- ✚ Xin ơn chữa lành cho con trai của một người xin
- ✚ Cầu cho các em phát triển khác biệt và Phụ Huynh của một GD xin
- ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ cho GD Vũ Xuân Tâm
- ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và Thánh Cả Giuse cho em bé có đời sống đạo đức của GD Huệ Nguyên và Trần Đô

**Lễ 9:00 am**

- ✚ LH Cha Luca Phạm Quốc Sử
- ✚ LH Maria Trần Thị Kim Yéng, mới qua đời ở VN
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Hoàng Tuyết, mới qua đời
- ✚ LH Phero Đoàn Văn Huệ
- ✚ LH Phero Bùi Xuân Huy, mới qua đời
- ✚ LH Maria Ngô Thị Hứa, lễ giỗ
- ✚ 2LH Phero Phạm Thành lễ giỗ và Phero Phạm Thoá, lễ giỗ
- ✚ LH Benado Nguyễn Hữu Đồi
- ✚ LH Giuse Hoàng Ngọc Cảnh
- ✚ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Teresa Lê Thị Hiền
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tự
- ✚ LH Maria Trần Thị Sinh
- ✚ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✚ LH Anna Nguyễn Hà Phương Thảo
- ✚ LH Giuse Nguyễn Xuân Sơn
- ✚ LH Maria Lê Ngọc Anh
- ✚ 2LH Anphongso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✚ LH Maria Đỗ Thị Kim Nhung
- ✚ LH Dominico Đỗ Thế Lương
- ✚ LH Anna Sô Hồng

- ✚ LH Ông Bà Tomaso và Maria
- ✚ LH Anton Phạm Đình Tuấn
- ✚ 3LH Anna Tạ Thị Trinh, Anton Nguyễn Văn Sinh, Maria Nguyễn Thị Hinh
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Hoa
- ✚ 2LH Dominico Nguyễn Ân và Anna Nguyễn Thị Thuyét
- ✚ 2LH Phanxico Xavie Nguyễn Hội và Maria Dương Thị Tương
- ✚ LH Phaolo Nguyễn Văn Cừ
- ✚ Cầu cho các LH chết vì chiến tranh ở Ukraine
- ✚ Cầu cho ý nguyện riêng của GD Trần Hoàng
- ✚ Cầu cho các em phát triển khác biệt và phụ huynh của một GD xin
- ✚ Xin cho đời sống đạo đức, bình an và sức khoẻ của GD A/C Thiện-Hồng

**Lễ 11:00 am**

- ✚ LH Cha Giuse Trần Ngọc Thanh
- ✚ LH Maria Trần Thị Kim Yéng, mới qua đời ở VN
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Hoàng Tuyết, mới qua đời
- ✚ LH Giuse Hoàng Ngọc Cảnh
- ✚ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Giuse Trần Văn Quỳnh
- ✚ LH Vincente Nguyễn Quý Nhâm
- ✚ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✚ LH Đa Minh Nguyễn Văn Đức
- ✚ 3LH Phero Nguyễn Mai Trúc, Augustino Hồ Văn Hữu và Phero
- ✚ Cầu cho các LH Mô côi và các LH khác trong luyện ngục theo ý một người xin
- ✚ Cầu cho Tô Tiên, Ông Bà, Cha mẹ đã qua đời và cầu cho bình an, sức khoẻ cho Bà Đỗ Thị Minh Tâm
- ✚ Xin ơn bình an, sức khoẻ và đời sống đạo cho GD Nguyễn Thị Đào
- ✚ Xin ơn bình an và chữa lành cho anh Nguyễn Vinh
- ✚ Cầu cho các em phát triển khác biệt và phụ huynh của một GD xin
- ✚ Cầu cho Bà Dương Huỳnh được ơn chết lành, và cầu bình an, sức khoẻ, và lòng đạo đức cho hai con là Dương Hiền và Dương Vinh
- ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và cầu cho một ý riêng của GD Loan Điều và GD Nga Đào
- ✚ Cầu cho ý nguyện riêng của con gái GD Phụng và Dung
- ✚ Xin bình an, sức khoẻ cho con gái của một người xin

**Thứ Hai 04/04/22 – Cầu cho đồng bào và tổ quốc Việt Nam có tự do, dân chủ và chủ quyền**

**Lễ 7:00 pm**

- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Hoàng Tuyết, mới qua đời
- ✚ LH Martin Châu Long, mới qua đời

- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ LH Giuse Trần Văn Quỳnh
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ LH Giuse Hoàng Ngọc Cảnh
- ✠ 2LH Giuse Ngô Văn Địch và Maria Trần Thị Lự
- ✠ 2LH Anphongso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ Cầu cho các LH mồ côi và thai nhi
- ✠ Cầu cho các LH Tổ Tiên Ông Bà Cha mẹ và bình an sức khoẻ cho các GĐ Anna Phạm Linh, Võ Thành Niên, Dũng Khảm, Chị Thúy, và Nguyễn Vinh
- ✠ Cầu cho các LH mồ côi và thai nhi, Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và xin ơn chữa lành cho một GĐ xin
- ✠ Xin bình an và ơn chữa lành cho anh Nguyễn Xuân Vinh
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ cho một GĐ xin

**Thứ Ba 05/04/2022 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục và các LH thai nhi**

**Lễ 7:00 pm**

- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Hoàng Tuyết, mới qua đời
- ✠ LH Martin Châu Long, mới qua đời
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ LH Giuse Trần Văn Quỳnh
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ LH Giuse Hoàng Ngọc Cảnh
- ✠ 2LH Anphongso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ Cầu cho LH Tổ Tiên Ông Bà Cha Mẹ và bình an sức khoẻ cho các GĐ Kimberly Loan Nguyễn, Frank Bùi và Anna Trần, Nguyễn Tuyết Nhung, Đặng Xuân Lập, Cao Thế Sáu, và Vũ Ngọc Tuyên

**Thứ Tư 06/04/2022 – Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong Giáo Xứ.**

**Lễ 7:00 pm**

- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Hoàng Tuyết, mới qua đời
- ✠ LH Martin Châu Long, mới qua đời
- ✠ LH Giuse Trần Văn Quỳnh
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ LH Giuse Hoàng Ngọc Cảnh
- ✠ 3LH Gioan Nguyễn Văn Công, Catarine Trần Thị Vui và Gioan Phú
- ✠ 2LH Maria Nguyễn Thị Lê, Maria Phượng và Ông Bà Tổ Tiên
- ✠ LH Anna-Anne và các LH khác theo ý một GĐ xin
- ✠ 2LH alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa

**Thứ Năm 07/04/2022 – Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP**

**Lễ 7:00 pm**

- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Hoàng Tuyết, mới qua đời
- ✠ LH Martin Châu Long, mới qua đời
- ✠ LH Giuse Trần Văn Quỳnh
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ LH Giuse Hoàng Ngọc Cảnh
- ✠ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và cầu bình an cho một người xin

**Thứ Sáu lễ 08/04/2022 – Cầu cho các Kitô Hữu Công Giáo và các Kitô hữu khác đang bị bách hại vì đức tin tại các nước cộng sản và các nước hồi giáo.**

**Lễ 7:00 pm**

- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Hoàng Tuyết, mới qua đời
- ✠ LH Martin Châu Long, mới qua đời
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tự
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ LH Giuse Trần Văn Quỳnh
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ LH Giuse Hoàng Ngọc Cảnh
- ✠ LH Giuse Đình Hertzner
- ✠ LH Rosa
- ✠ LH Giuse Võ Thành Khiết
- ✠ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ Cầu cho các LH Mồ côi và Thai nhi cho nhiều người xin
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ ban bình an cho GĐ Nguyễn Văn Nhạ

**BÁO CÁO TÀI CHÁNH**

**20/03/2022**

Quỹ Điều Hành	\$11,813.00
<b>A. Thu Hàng Tuần</b>	<b>\$8,039.00</b>
1. Tiền Giỏ (Loose Cash)	\$2,484.00
2. Bao Thư (Weekly Envelopes)	\$3,600.00
3. Chi Phiếu (Checks)	\$1,955.00
<b>B. Các Khoản Thu Khác</b>	<b>\$3,774.00</b>
1. Rau & Đậu Hũ – Chị Soạn	\$200.00
2. Bán Bánh Mi	\$525.00
Chị Xuân bán rau	\$50.00
3. TGP quyên tiền đợt 2	\$2,999.00

**Chi Trong Tuần \$ 7,876.00**

**RE/MAX** Excellence Realty  
**Địa ốc - Full-Time Realtor**  
**Trên 24 năm kinh nghiệm**  
**Tận tâm - Uy tín**  
[SaraNguyen.com](http://SaraNguyen.com)  
**Sara Minhthư Nguyễn**  
 SaraNguyen7@gmail.com  
 Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

**NASIA**  
**Nail & Beauty Supply, Inc.**  
 Chuyên bán các sản phẩm về  
 Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn  
 neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.  
**Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam**  
 14805 Baltimore Avenue, Laurel, MD 20707  
 Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887  
 Fax: (301) 439-9419  
 Web: www.nasiasupply.com  
**Kính Mời**

**Joe Nien Vu,**  
**Realtor**  
 2401 Blueridge Ave. #410,  
 Silver Spring, MD 20902  
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939  
 Email: joenvu@hotmail.com  
**Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng**

**MD Tax Solutions CPA Inc.**  
 16410 Archway Ct., Bowie, MD 20716  
**Melinda (Thảo) Dương, CPA** 301-767-6232  
 Email: info@mdtaxsolutionscpa.com  
 Website: www.mdtaxsolutionscpa.com  
 Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.  
 Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các  
 cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm  
 qua. Xin giấy phép thành lập công ty.  
**Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.**

**New Orleans**  
**Live Crawfish & Seafood**  
**5 Phút từ Eden Center** **Mua 5 lbs, Tặng 1 lb**  
**Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng**  
**(703) 536-2288**  
**6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA**

**MQ AUTO SERVICE**  
**Domestic & Foreign**  
 Nhận thay và sửa máy, timing belt, đầu máy, tune-up  
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,  
 máy lạnh, máy sưởi, điện, nước  
**QUÁCH MINH KÍNH MỜI**  
 15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855  
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

**Golden Gate Realty, Inc.**  
 Real Estate Services - Residential & Commercial  
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904  
**Kathy Mai-Thảo Phạm**  
 Realtor, Licensed in MD  
 301-622-5944 Office \*\*\* 240-463-5802 Direct  
 301-622-1626 Fax  
[phamkathy@yahoo.com](mailto:phamkathy@yahoo.com)

**NEW TEK Photo & Video Production**  
 Chuyên quay phim chụp hình đám cưới,  
 sinh nhật, hội đoàn, v.v  
**Wedding - Commercial - Special Events**  
 Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150  
 Liên Lạc: **(571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239**  
 Email: hieuthao189@yahoo.com  
 Website: www.newtekstudio.com

**VĂN PHÒNG BẢO HIỂM -The Insurance Store, LLC**  
 Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại  
**Có thể Save trên 30%**  
 Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**  
**Erie Insurance**  
 Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508  
 Email: mina@theinsurancestore.us  
 Website: www.theinsurancestore.us

**"HỘI TỪ THIỆN TRƯƠNG BỬU DIỆP"**  
 Mời Quý vị ghé vào gian hàng gây quỹ Từ Thiện để xây dựng và  
 bảo trì Trung Tâm Hành Hương và Mục vụ Cà Mau/Bạc Liêu:  
[www.tuthientruongbuudiep.com](http://www.tuthientruongbuudiep.com)  
[www.smile.amazon.com/hoituthientbld](http://www.smile.amazon.com/hoituthientbld)  
 Công ty sẽ trích ra từ 5% đến 30% trên tổng số  
 tiền mà Quý vị mua theo nhu cầu để ủng hộ vào quỹ.  
 Xin Cha ban vạn Ôn Lành xuống cho Quý vị.  
 Trân trọng cảm ơn. **LL: 714-719-2698**

**Loving Care Home Services**  
**Hỗ trợ, chăm sóc người**  
**Cao Niên tại nhà.**  
 Gia đình bạn có người cao niên, người tàn tật cần  
 được chăm sóc về sức khỏe, đưa đi khám bệnh, tắm  
 rửa, nấu ăn, hay dọn dẹp nhà cửa, v.v.  
 Hãy liên lạc với chúng tôi để được tư vấn & làm hồ sơ  
 nộp bộ y tế xin người giúp đỡ tại nhà cho cha mẹ bạn  
 miễn phí. Giúp cha mẹ bạn có được cuộc sống tuổi già  
 vui vẻ hơn & bạn cũng an tâm hơn khi đi làm bên ngoài.  
 Chúng tôi chấp nhận cả Medicaid & private paid.  
 Chúng tôi tuyển dụng nhân viên chăm sóc người cao  
 niên với mức lương cao nhất trong bang MD, không yêu  
 cầu biết tiếng English, đào tạo miễn phí.  
**Liên hệ: Nguyễn Hữu Trường Cell: 301-291-8085**  
**Office: 410-385-4415 (Tiếng Việt Nam bấm số 6)**  
**OHQC RSA: R3680 | OHQC RSA: R3680 | CFC: 802-105-800**

**BÁC SĨ Y KHOA**  
**NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD**  
 4 Professional Drive, Suite 133  
 Gaithersburg, MD 20879 \*ĐT: 301-569-6176  
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7  
**Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm**

**TRAN ORTHODONTICS** Braces for Children & Adults  
**Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn**  
 Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em  
**Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg**  
**301-949-6020**  
 Website: www.TranOrtho.com

**BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE,**  
**NHÀ, THƯƠNG MẠI**  
**Erie Insurance**  
 Health, Life, Auto, Home Business  
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn  
 Hướng dẫn miễn phí về phúc  
 lợi và bảo phí vừa ý  
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết qui  
 vị tiết kiệm được bao nhiêu  
**Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD, DC, VA**  
 Email: chuong@hcpis.com  
 5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

**TODAY'S MORTGAGE, LLC**  
**"Home Mortgage Lender"**  
 Specializing In Residential & Commercial Lending  
 Virginia, Maryland, Washington DC and California.  
**Anna Linh Phạm**  
 301-335-8128  
 annalondon2@yahoo.com  
 1964 Gallows Road Suite 302  
 Vienna, VA 20182

**LOWEST PRICE AUTO SERVICE**  
**FOREIGN & DOMESTIC**  
**LONG HO, MANAGER**  
**MASTER AUTO TECHNICIAN**  
**Mon-Fri: 8am-6pm**  
**Sat: 8am-4pm \*Sunday: closed**  
**Garage in Landover:**  
 2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785  
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469  
**Garage in Brentwood:**  
 4100 41th Street, Brentwood, MD 20722  
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

**CarePeople Home Health, Inc.**  
 901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000  
 Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho  
 người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người Việt  
 Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.  
**Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do**  
**(301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500**

**Anna Linh Phạm** Licensed Sales Agent  
**United Healthcare** Community Plan  
**General Financial:**  
 Life Insurance, Health Care, Medicare  
**18514 Viburnum Way**  
**Olney, MD 20932** P: 301-335-8128  
 annalondon2@yahoo.com F: 703-995-2463

**LÒ BÁNH MÌ & CHẢ LỤA**  
**SAIGONESE**  
 Bánh Mì và các loại Chả  
 làm tại chỗ.  
 Nhận đặt to go  
**Kính mời quý khách**  
 11232 Grandview Avenue,  
 Wheaton, MD 20902  
 Điện Thoại: 301-946-8002  
 www.banhmisaigonese.com

**MUSIC EDUCATOR**  
**NHÓM DẠY NHẠC CỤ**  
 Piano/Keyboard Private Lesson  
 Trumpet Private Lesson  
 Violin Private Lesson  
 \*Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)  
 Liên lạc Anh Phạm Thanh  
 (301)-806-4125 ~ Email: gcthanhmai@gmail.com

**METRO HOMES REALTY INC.**  
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817  
**NGÔ THỊ HIỀN**  
**30 năm kinh nghiệm**  
**Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng**  
 (301)365-8800 / ngothihien@gmail.com  
 licenced: MD & D.C

**VĂN PHÒNG CHÂM CỨU**  
**Bác Sĩ Đông Y PHẠM THANH VÂN**  
**CHÂM CỨU | BẮM HUYỆT | GIÁC HỢI | BỐC THUỐC**  
**(571) 215-8379 (Voice/Text) 7411 Riggs Rd., #324**  
**(301) 755-0000 (Office) Hyattsville, MD 20783**  
 Nhận bảo hiểm Carefirst (Blue Cross Blue Shield)  
 Helping you live healthier, stronger, happier and better

**ANJ GENERAL CONTRACTORS, INC.**  
**Design & Build Residential & Commercial**  
 Sửa chữa tiệm nails, tóc, nhà hàng và văn phòng, làm thêm phòng,  
 làm mới nhà bếp, phòng tắm, sân gỗ, finish basement, sơn,  
 lát gạch ceramic hay marble. Thiết kế điện lạnh, điện, hệ thống đường  
 ống trong và ngoài nhà  
**Tham khảo miễn phí** Tel: (301)675-7997  
**LICENSED and INSURED** Cell: (240)505-5330  
 Fax: (301)949-8438